



## Kotimaanjakson Uutiset

(Marjo ja John Brownien uutiskirje)

### Talven alkua Sydneyssä

Eteläisellepallonpuoliskolle on tullut kylmä vuodenaika. Sydneyssä on kuitenkin useimpina päivinä vielä ollut noin 20 lämpöastetta, jos vain aurinko paistaa. Yöt ovat sen sijaan jo kylmiä. Muualta, Euroopasta tulleet lehtipuulajikkeet pudottavat täälläkin lehtensä, mutta alkuperäiset australialaiset eukalyptuspuut säilyvät harmaanvihreinä ympäri vuoden. Odotamme pääsyä lämpimämpään maahan, mutta siitä enemmän alempana.

### Työtehtäviä ja matkoja Australiassa

Maaliskuun alussa John ja minä olimme Sydneyn lähetys- ja raamattukoulussa viisi päivää nimikkeellä Viikon lähetystyöntekijät. Meitä haastateltiin, kerroimme raamatunkäännöstyöstä ja olimme opiskelijoiden tavattavissa erityisesti ruokatauoilla. Opiskelijaporukka oli kansainvälistä, australialaisten lisäksi tapasimme siellä nuoria aikuisia parista eri Afrikan maasta ja Pakistanista. Samantapaisen, mutta vain yhden päivän mittaisen vierailun teimme Johnin entiseen opiskelupaikkaan Moore Collegeen, jossa opiskellaan teologiaa, misssiologiaa ja kaikkea niihin liittyvää. Huhtikuussa osallistuimme Central Coastilla Australian Wycliffe Raamatunkääntäjät -järjestön järjestämään rukousretiriittiin, jossa opimme paljon esirukouksesta, erityisesti Jeesukseen uskovien yhteisestä rukouksesta eri maiden ja kansojen puolesta. Tässä kuussa olimme Melbournen lähellä Australian Wycliffien pääpaikassa, Kangaroo Groundilla, jossa oli joka toinen vuosi järjestettävä konferenssi. Siellä oli mukana myös Papua-Uuden-Guinean kansallisen raamatunkäännösjärjestön BTA:n johtaja ja toinen vastuhenkilö; kuulimme myös Intian Wycliffe-järjestön toiminnasta sen intialaiselta johtajalta. Sokerina kakun päällä oli, kun sain tavata ja jutella kollegan kanssa, joka oli kanssani samoihin aikoihin Indonesian Sulawesilla 80- ja 90-lukujen taitteessa.

Kotona Sydneyssä olen tehnyt töitä mussaun kielen kieliopin osa-alueen tutkimuksen kanssa; se käsittelee lauseenjäsenten ilmaisemista mussaunkielisissä tarinoissa. John sai jo kolmannen tutkielmansa mussaun kielestä valmiiksi ja se julkaistiin Papua-Uuden-Guinean kieliä käsittelevässä nettijulkaisussa. Näitä tutkimuksia pitää tehdä, jotta saamme luvan julkaista Uuden testamentin!



John ja minä kävelyretkellä Blue Mountains -alueella

Muutoin John on käynyt läpi mussaunkielisen Uuden testamentin termejä, joista pitää vielä keskustella sikäläisten työtoveriemme kanssa. Muun muassa sanat armo (engl. mercy) ja rakkaus on käännetty sanoilla, jotka muistuttavat kovasti toisiaan. Näille sanoille pitäisi vielä yrittää löytää termit, jotka poikkeaisivat enemmän toisistaan. Sana uskollinen on mussaulaisessa Uudessa testamentissa käännetty noin kymmenellä eri sanalla; olisi hyvä, jos tuota määrää voisi rajoittaa kolmeen tai neljään.



Olemme tehneet suunnitelmia myös tulevia kuukausia ja ensi vuottakin varten. Se on kuitenkin aika vaikeaa, ennen kuin olemme Papua-Uudessa-Guineassa ja saamme yhteyden mussaulaisiin työtovereihimme.

### Takaisin työalueelle

Monien vaiheiden ja pitkien odottamisten jälkeen minulla on sekä työlupa että viisumi Papua-Uuteen-Guineaan. Olemme niistä kiitolliset! Nyt olemme voineet varata lennot eteenpäin. Lähdemme Sydneystä 30.5. Pohjois-Australiaan Cairnsiin, jossa pidämme vajaan viikon loman. Cairnista lennämme 5.6. Port Mo-



*Sisarukset Timo ja Karoliina keväällä Turussa.*

resbyhyn ja sieltä Ukarumpaan 7.6. Tapaamme mussaulaisen raamatunkääntäjätoverimme Dovlinin Port Moresbyssä ja varmaan häneltä jo saamme tietoja, jotka auttavat meitä hahmottamaan tulevaisuutta työn suhteen.

### Nuoremme Suomessa

Karoliina ja Timo ovat pääosin voineet hyvin Suomessa, Timo armeijassa, Karoliina opiskellen. Olemme kiitolliset, että olemme useimpina viikonloppuina voineet jutella heidän kanssaan skypessä. Se ei ole yhtä helppoa sitten, kun olemme Papua-Uudessa-Guineassa.

### Kiitos- ja rukousaiheita

- Kiitos virkistävästä jaksosta Australiassa
- Kiitos terveydestä
- Kiitos työluvastani ja viisumistani
- Pyydämme turvallisia matkoja tulevina viikkoina ja kuukausina
- Jumalan johdatusta tuleviin kuukausiin
- Karoliinalle ja Timolle varjelusta ja siunausta elämäänsä

Esirukouksistanne kiittäen ja hyvää kesää toivottaen,  
Marjo ja John



**Marjo Brownie on australialaisen miehensä Johnin kanssa ollut Wycliffe Raamatunkääntäjien työyhteydessä vuodesta 1993 Papua-Uudessa-Guineassa, ja raamatunkäännös- ja lukutaitotyössä mussau-emira -kielen parissa vuodesta 1995.**

John & Marjo Brownie  
SIL, P.O. Box 1 (602)  
Ukarumpa, EHP 444  
Papua New Guinea  
m.brownie@sil.org.pg  
j.brownie@sil.org.pg

Suomen Lähetysseura  
PL 154  
00141 Helsinki  
[www.mission.fi](http://www.mission.fi)  
[ulkomaankirje@suomenlahetykseura.fi](mailto:ulkomaankirje@suomenlahetykseura.fi)

## Suomen Lähetysseura

toteuttaa Jumalan rakkautta sanoin ja teoin.

Teemme työtä 30 maassa lähes sadan kirkon ja järjestökumppanin kanssa.

## Tue työtämme:

IBAN: FI38 8000 1400 1611 30

BIC: DABAFIHH, viestiksi nimi

Wycliffe Raamatunkääntäjät  
Yliopistonkatu 58 B  
33100 Tampere  
[info@wycliffe.fi](mailto:info@wycliffe.fi)  
[www.wycliffe.fi](http://www.wycliffe.fi)